Porównanie tłumaczeń Jana 7:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówi więc im — Jezus: — Czas — mój jeszcze nie [jest] obecnie, — zaś czas — [dla was] zawsze jest odpowiedni.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi więc im Jezus pora moja jeszcze nie jest obecna zaś pora wasza zawsze jest gotowa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus więc powiedział im: Mój czas jeszcze nie nastał,* wasz czas natomiast jest zawsze odpowiedni.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi więc im Jezus: Pora moja jeszcze nie jest obecną, zaś pora wasza zawsze jest gotowa*.[2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi więc im Jezus pora moja jeszcze nie jest obecna zaś pora wasza zawsze jest gotowa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jezus powiedział do nich: Mój czas jeszcze nie nadszedł, ale dla was czas jest zawsze odpowiedni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do nich Jezus: Mój czas jeszcze nie nadszedł, ale wasz czas zawsze jest w pogotowiu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł im Jezus: Czas mój jeszcze nie przyszedł; ale czas wasz zawsze jest w pogotowiu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł im tedy Jezus: Czas mój jeszcze nie przyszedł, ale czas wasz zawżdy jest pogotowiu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedział więc do nich Jezus: Mój czas jeszcze nie nadszedł, ale dla was – zawsze jest odpowiedni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Jezus powiedział do nich: Czas mój jeszcze nie nadszedł, lecz dla was zawsze jest właściwa pora.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus więc powiedział do nich: Mój czas jeszcze nie nadszedł, ale dla was jest zawsze odpowiednia pora.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus im odpowiedział: „Mój czas jeszcze nie nadszedł, podczas gdy dla was każdy czas jest odpowiedni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to Jezus im rzekł: „Mój czas jeszcze nie nadszedł, wasz czas natomiast zawsze jest blisko.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Mówi tedy im Jezus: Czasu mego jeszcze niemasz;

[1)] <x>470 26:18</x>; <x>500 2:4</x>; <x>500 8:20</x>

[2)] Sens: dla was pora zawsze jest odpowiednia.

	literacki	Współczesny Przekład	a czas wasz zawżdy jest gotowy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówi więc do nich Jezus: - Mój czas jeszcze nie nadszedł, a dla was pora zawsze jest stosowna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На це каже їм Ісус: Мій час іще не настав, але ваш час завжди готовий.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiada więc im Iesus: Ten wiadomy stosowny moment, ten mój własny, jeszcze nie jest obok-przeciw; ten wiadomy zaś stosowny moment, ten wasz własny, zawsze jest przygotowany.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Jezus im mówi: Mój czas jeszcze nie nadszedł, ale wasz czas jest zawsze gotowy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua powiedział im: "Mój czas jeszcze nie nadszedł, ale dla was każdy moment jest właściwy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus więc powiedział im: Mój stosowny czas obecnie jeszcze nie nastał, ale wasz stosowny czas zawsze jest.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Mój czas jeszcze nie nadszedł, ale dla was każdy dzień jest dobry.